

В.А. Покидова,
Новосибирский государственный технический университет

Технология креативного письма в обучении иностранному языку в вузе



Новосибирский государственный технический университет

Формирование языковой компетенции – основная задача учебного процесса. Для ее выполнения преподаватель выбирает различные методы, подходы, технологии, приемы и средства обучения. Однако в связи с возросшей ролью иностранного языка в современном обществе на смену традиционным методам обучения иностранному языку пришли методы активного обучения.

Методы активного обучения – это «способы активизации учебно-познавательной деятельности студентов, которые побуждают их к активной мыслительной и практической деятельности в процессе овладения материалом, когда

активен не только преподаватель, но и студенты активны» [3, с. 34]. Они основаны на принципе непосредственного участия, который обязывает преподавателя сделать каждого студента активным участником учебно-воспитательного процесса, ведущим поиск путей и способов решения обсуждаемой проблемы [1, с. 185]. К методам активного обучения принято относить кейс-технологии, анализ конкретных ситуаций, решение задач, деловые игры, проблемные лекции и семинары, игровое проектирование, конференции, дебаты, тренинги и др. Однако наиболее распространенным методом активного обучения иностранным

языкам, применяемым в современной высшей школе, принято считать креативное письмо.

Креативное письмо (от англ. Creative writing) является одним из методов активного обучения, направленным в основном на развитие навыков чтения и письма на иностранном языке. Под креативным письмом понимается такой вид письма, который выходит за рамки академической или профессиональной деятельности студентов, технической и учебно-методической литературы, имеет повествовательную форму изложения, предполагает создание главных героев, персонажей текста и их развитие, используя при этом различные средства выразительности. Несмотря на относительную непопулярность креативного письма в отечественной методике преподавания, оно занимает достаточно высокое и важное положение в зарубежных университетах и колледжах, где креативное письмо является самостоятельной дисциплиной, а не технологией обучения.

Луи Лабрант и Пол Уитти под креативным письмом понимают любой тип письма в любой промежуток времени, который существует для достижения следующих целей:

- передача и сохранение в письменном виде информации;
- создание условий самореализации и самовыражения, необходимых для ментального здоровья человека.

ВАЛЕРИЯ АЛЕКСАНДРОВНА ПОКИДОВА

аспирант кафедры иностранных языков факультета гуманитарного образования Новосибирского государственного технического университета, преподаватель кафедры иностранных языков Сибирского государственного университета водного транспорта. Сфера научных интересов: теория и методика профессионального образования. Автор 17 публикаций

Рассматривается креативное письмо как один из методов активного обучения, который может использовать на занятиях по иностранному языку преподаватель высшей школы. Освещается определение, подробная характеристика, классификация и способы применения креативного письма в вузе. Анализируются результаты педагогического эксперимента, который показал, что такой тип заданий позволяет не только повысить мотивацию студентов к учению, но и формировать языковую компетенцию студентов.

Ключевые слова: креативное письмо, методы активного обучения, языковая компетенция, навык, творческое мышление.

The article is devoted to the study of creative writing, one of active teaching methods, which can be used at the lessons of foreign languages by language tutors at universities. The author gives the full coverage of its definitions, characteristics and peculiarities of its implementation. Moreover the pedagogical experiment was carried out, which proved its efficiency as a students' motivating and language competence formatting method.

Key words: creative writing, active teaching methods, language competence, skills, creative thinking.

К. Шпиннер считает, что креативное письмо – это письмо, «которое не воспроизводит заданный образец, а использует собственную изобразительную силу пишущего» [4, с. 108]. «В процессе креативного письма через активизацию силы воображения возникает нечто новое или, по крайней мере, новая точка зрения на нечто уже известное» [2, с. 21].

В свою очередь И. Шрайтер под креативным письмом понимает «не только отражение своего “Я”, выражение мыслей и чувств пишущего. Оно служит также пониманию других людей» [5, с. 13]. При использовании креативного письма происходит постоянная смена роли студента посредством переселения или перемещения в предметы или людей.

Таким образом, под креативным письмом следует понимать такой вид письма и текста в целом, который был составлен с учетом всех правил и требований в данной микросреде (в нашем случае в группе студентов). Этот вид письма содержит личные оценки, вклад и точку зрения пишущего (студента), воспользовавшегося своим воображением, знанием (как уже имеющимся,

так и только что приобретенным) с целью передачи информации определенному лицу (преподавателю) или группе лиц (группе студентов).

Креативное письмо характеризуется:

- наличием персонажей, сюжета, структуры, художественного оформления, проблематики, взгляда и отношения автора, действий, диалогов, стиля;
- наличием продуктивного характера разной степени сложности, что позволяет использовать креативное письмо на любом этапе овладения иностранным языком, при любой изучаемой теме, разном уровне знаний и сформированности навыков студентов;
- использованием разнообразных по форме и содержанию языковых единиц, среди которых могут быть как лексические, так и грамматические;
- игровой формой применения;
- обязательным письменным выполнением;
- творческим характером;
- возможностью самовыражения;
- использованием чувств и эмоций студентов;

– активными мыслительными действиями, в частности мышлением и воображением;

– проявлением повышенного интереса со стороны студентов;

– большой мотивацией деятельности студентов [4, с. 25].

К креативному письму можно отнести письменные задания разного рода. Среди них коллективное и индивидуальное написание сказок, рассказов, эссе, историй и писем от лица какого-либо персонажа, героя, животного, предмета, восстановление начала и конца истории, продолжение незаконченного литературного произведения, восстановление диалога по отдельным «направляющим» репликам. Это также изменение вида текста, ответ на письмо письмом, телефонным разговором, составление рассказов с использованием заранее известных языковых единиц, мозгового штурма, диаграммы связей, ассоциирования, методов шести шляп и эмпатии, кластеров [2, с. 71].

В качестве примеров заданий креативного письма могут служить следующие упражнения.

1. Коллективное написание истории, рассказа от лица героя: Write in groups a story about you as extraterrestrials which got on the Earth.

2. Написание рассказа: Describe your own planet where you'd like to live with our group. Use the following plan:

- Name, size, geography, seasons;
- Who is leaving here except you?
- What are their names?
- What do they look like?
- What trees and animals are there?
- What do you eat?
- Where do you live?
- What is the typical day of the inhabitants?
- What are the advantages and disadvantages to live there?
- How can you get there from the Earth?

– Do you use money? What is the currency?

– Language, writing, science, religion;

– Do you have neighbours?

– Is there any authority? If it is, who is the head (title)?

3. Продолжение истории:

Create a chain-story without reading the previous sentence. Use topic vocabulary. Start with: "You won't believe what happened to me yesterday when I tried to make the train to NYC!"

4. Ответ на письмо письмом:

Your friend'd like to work in a school. She's had interviews for 2 weeks at different schools. Then all of a sudden you got the letter from your friend where she said that she'd found job at the Maynard's school. The problem is that this school has notoriety. Respond the letter and try to assure your friend not to work there.

5. Написание рассказа с использованием определенных языковых единиц: Write down story about a person, solving ecological problems, using the following phrases: ecology, pandas, environment, fossil fuels, toxic rain, greenhouse effect.

6. Мозговой штурм: You were flying from Chicago to Madrid when your plane crashed. You and several survived passengers came to senses and understood that there was a plane wreck and now you are on a desert island somewhere in the ocean. You don't have any communication facilities. The only things you have are crashed plane, luggage, some food and medicine from the plane. What will you do?

7. Диаграмма связей (рис. 1): Make mindmap to the topic "Job-hunting".

8. Ассоциирование: Write down the words that you associate with the word "SWOT-analysis" (рис. 2).

9. Метод эмпатии: Write a story about you being an item on the rubbish dump or in the waste bin. Use the following tips:

– Who are you?

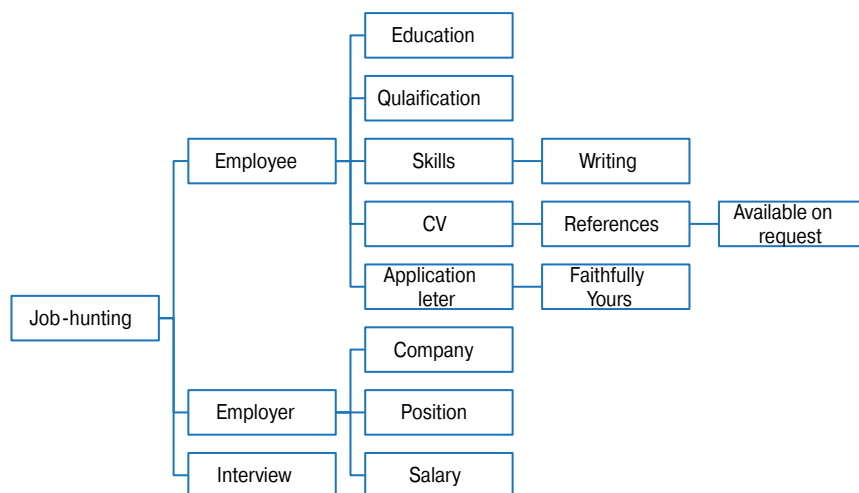


Рис. 1. Диаграмма связей

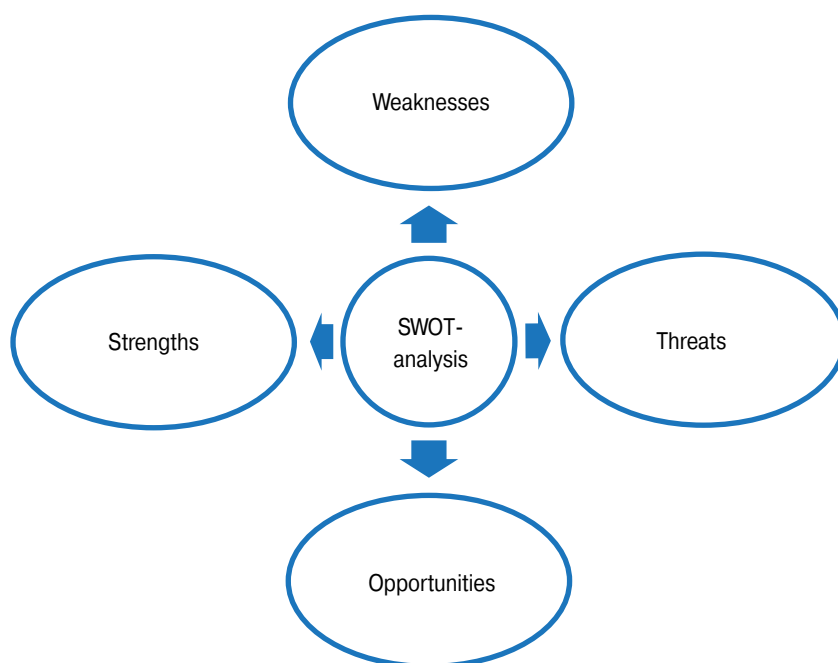


Рис. 2. SWOT-анализ

- What do you look like?
- How do you feel?
- How did you get into the waste bin?
- What did you look like when you were a new one?
- Can you change anything?

Немецкий методист Герхард Нейнер считает, что способность излагать мысли на иностранном языке в письменном виде нужно развивать поэтапно. В связи с этим он разработал систему упражнений продуктивного и репродуктивного характера для формирования и развития навы-

ков письма. К ним можно отнести следующие упражнения:

- восстановление начала и конца рассказа, истории;
- неоднозначное описание ситуации с разных точек зрения, сторон, от разных героев;
- восстановление диалога по репликам;
- видоизменение текста;
- пояснение разногласий и противоречий;
- ответы на письмо письмом;
- подборы ключевых слов, ведущих к заранее известному результату [5, с. 29].

Однако для того чтобы применить креативное письмо в деятельности преподавателя высшей школы, необходимо создать креативную образовательную среду, которая, как правило, отсутствует в высших учебных заведениях. В связи с этим необходимо:

- провести опрос студентов с целью выявления их личных, общественных, профессиональных интересов, мотивов учения, наиболее интересных для них типов заданий, тем для изучения, форм и средств общения, типов и методов обучения;

- включить в учебный процесс такие характеристики, как неопределенность, вариативность, многозадачность, свобода выбора и действий, актуальность, поисковая деятельность;

- обеспечить студентов большой информационной базой, возможностью самовыражаться и реализовываться, высказывать свою точку зрения без ее последующей коррекции, осуждения;

- уважать и принимать их индивидуальность и креативность;

- создать систему оценки, позволяющую оценить задания с креативной составляющей;

- поощрять деятельность студентов;

- создать условия, позволяющие раскрыть творческий потенциал, формировать креативное мышление, развивать и использовать воображение студентов;

- планировать уроки и задания с нарастающей трудностью и интересными материалами;

- постоянно поддерживать мотивацию;

- отменить критику в любом ее проявлении;

- сделать каждого студента равноправным участником процесса.

С целью определения эффективности применения креативного письма в высшей школе был проведен эксперимент со студентами Новосибирского государственного технического универ-

ситета. На протяжении 2014/15 учебного года студенты первого (6 групп, 86 человек, дисциплина «Иностранный язык»), второго (2 группы, 24 человека, дисциплина «Иностранный язык») и третьего (2 группы, 20 человек, дисциплина «Иностранный язык профессионального общения») курсов бакалавриата технических направлений университета были разделены на две равные по числу студентов группы. У первой группы занятия по иностранному языку проводились с применением технологии креативного письма, у второй – традиционными методами, т.е. без применения этой технологии. В целом в эксперименте приняло участие 10 групп (130 человек).

В начале эксперимента, а также каждого из семестров (все-го их было два) все его участники прошли тест на определение уровня владения иностранным языком (английский) и анкетирование, целью которого было выявление учебных и профессиональных интересов, целей и задач студентов. Анкета содержала в себе следующие вопросы.

1. There are the topics you have to study during this term. Write down what aspects of them you would like to study particularly. For example: topic “Computers”, aspects: parts of computers, modern computers.

2. What professional themes are of the great interest for you?

3. What lessons would you like to have? What must it have (exercises, tasks, audio, video, etc.)? Describe your ideal English lesson.

4. Would you like to use modern technologies in the learning process? What types?

5. How would you like to work: in groups, pairs, alone?

6. What types of writing tasks do you prefer: standard writing, such as compositions or tasks, where you can use your imagination, work in groups?

Проанализировав ответы обучающихся, можно сделать вывод,

что 95% опрошенных студентов желают выйти за рамки стандартного, традиционного обучения посредством выполнения интересных заданий, задач. Для этого им нужно будет работать в группах, парах, использовать их воображение, свободу действий и мысли. Именно такие задания и занятия в целом, по мнению студентов, позволят им быть более заинтересованными и мотивированными к изучению дисциплины и, как результат, сформировать языковые навыки и компетенции.

Помимо анализа ответов студентов была проведена корректировка занятий по этим дисциплинам, которая заключалась в замене письменных типов заданий на задания, содержащие элементы креативного письма с учетом их ответов на вопросы относительно изучаемых тем и используемых на занятии приемов и технологий обучения.

По окончании каждого семестра все студенты, принимающие участие в этом эксперименте, проходили анкетирование, которое включало в себя следующие вопросы.

1. What do you like most in the lessons?

2. What task do you like most? Why?

3. Would you like to have the lessons with such tasks again? Why? Why not?

4. What have changed in the learning process?

5. How can you estimate your English skills and competence (out of 10)?

Проанализировав ответы, можно сделать вывод, что студенты, проходившие обучение с применением технологии креативного письма, запомнили большую часть письменных заданий (87%) именно благодаря их необычному представлению и выполнению. Помимо этого, они более высоко оценили уровень сформированности своих языковых навыков (8 баллов из 10).

Однако для подтверждения эффективности применения в учебном процессе высшей школы технологии креативного письма следует учитывать не только мнение самих студентов, но и результаты различных контрольных мероприятий, проводимых преподавателем. На протяжении всего учебного года проводились различные тесты, проверочные работы, срезы. Проанализировав и сравнив результаты двух основных групп студентов, можно сделать вывод, что группы, проходившие обучение с применением технологии креативного письма, имеют более высокие результаты (на 15%). По окончании учебного года провели два теста. Один из них был направлен на определение уровня владения иностранным языком, второй – на определение уровня усвоения изученного материала, результаты тестов сильно отличались. Данные тестов показали, что все студенты группы, обучаемой с применением технологии креативного письма, выполнили эти

тесты на 18% лучше, нежели чем вторая группа студентов.

Применяя технологию креативного письма в учебном процессе высшей школы, следует учитывать следующие его составляющие, а именно: методы, принципы, приемы и цели обучения. Но наиболее важной составляющей является контроль. Оценивать работы студентов при использовании этой технологии очень сложно, так как она позволяет оценить чаще всего грамматическую составляющую написанного текста. При решении учебных задач творческим путем студенты с целью оригинального, нестандартного и нешаблонного представления решаемой задачи, выполняемого упражнения могут совершать ошибки, которые в данном случае могут расцениваться как стилистический прием, а на самом деле будут являться речевыми ошибками. Кроме того, преподаватель не всегда сможет оценить работу и определить уровень усвоенных знаний, так как задание может быть выполнено без ис-

пользования определенных знаний и навыков. Поэтому учебный процесс с применением технологии креативного письма стоит строить таким образом, чтобы занятие было не только интересным и мотивирующим, но еще и информативным. Высокую степень информативности, эффективности и результативности занятия с применением технологии креативного письма можно достичь только соблюдая особенности применения этой технологии.

В заключение следует отметить, что креативное письмо формирует не только языковую компетенцию студентов, навыки чтения и письма, лексические и грамматические навыки, куда входит и правильное употребление языковых единиц, но и творческое мышление. Имеется в виду опыт работы в команде, эффективное управление временем и др., что позволяет формировать навыки, необходимые будущему специалисту в профессиональной деятельности.

ЛИТЕРАТУРА

1. Демина В.А. Исследование инновационных методов обучения иностранному языку // Современные модели в преподавании иностранных языков и культур в контексте менеджмента качества образования: материалы IV учебно-метод. конф. Т. 2 / под общ. ред. Е.В. Тихоновой. М.: РГСУ, 2010. 245 с.
2. Сидорова Е.С. Активные методы обучения на уроках иностранного языка // Актуальные вопросы современной педагогики (II): материалы междунар. заоч. науч. конф. Уфа: Лето, 2012. 215 с.
3. Смолкин А.М. Формирование мотивации учения: книга для учителя. М.: Просвещение, 1990. 242 с.
4. Bottcher I. Kreatives Schreiben. Cornelsen Verlag Scriptor GmbH and Co. KG Berlin, 1999.
5. Neuner G. Methoden des fremdsprachlichen Deutschunterrichts. Kassel, 1992.
6. Spinner K. Kreativer Deutschunterricht. Seelze: Kallmeyer Verlag, 2001. 192 S.
7. Spinner K. Kreatives Schreiben // Praxis Deutsch, 1993. № 119. S. 17–23.
8. Schreiter I. Schreibversuche. Kreatives Schreiben bei Lernern des Deutschen als Fremdsprache. München: Iudicium Verlag, 2002. 235 S.

LITERATURA

1. Demina V.A. Issledovanie innovacionnyh metodov obuchenija inostrannomu jazyku // Sovremennye modeli v prepodavanii inostrannyh jazykov i kul'tur v kontekste menedzhmenta kachestva obrazovanija: materialy IV uchebno-metod. konf. T. 2 / pod obshh. red. E.V. Tihonovoj. M.: RGSU, 2010. 245 s.
2. Sidorova E.S. Aktivnye metody obuchenija na urokah inostrannogo jazyka // Aktual'nye voprosy sovremennoj pedagogiki (II): materialy mezhdunar. zaoch. nauch. konf. Ufa: Leto, 2012. 215 s.
3. Smolkin A.M. Formirovanie motivacii uchenija: kniga dlja uchitelja. M.: Prosveshhenie, 1990. 242 s.
4. Bottcher I. Kreatives Schreiben. Cornelsen Verlag Scriptor GmbH and Co. KG Berlin, 1999.
5. Neuner G. Methoden des fremdsprachlichen Deutschunterrichts. Kassel, 1992.
6. Spinner K. Kreativer Deutschunterricht. Seelze: Kallmeyer Verlag, 2001. 192 S.
7. Spinner K. Kreatives Schreiben // Praxis Deutsch, 1993. № 119. S. 17–23.
8. Schreiter I. Schreibversuche. Kreatives Schreiben bei Lernern des Deutschen als Fremdsprache. Münnchen: Iudicium Verlag, 2002. 235 S.